

- I** DISPOSITIVO PER BASSE TEMPERATURE
- GB** LOW AMBIENT TEMPERATURE DEVICE
- F** DISPOSITIF BASSE TEMPÉRATURE

- D** VORRICHTUNG FÜR NIEDERTEMPERATUREN
- ES** DISPOSITIVO DE BAJAS TEMPERATURAS,

DCPX 50 - 52	<i>Versioni solo freddo con Trasduttore alta pressione</i>	DCPX 51 - 53	<i>Versioni per pompa di calore senza Trasduttore</i>
	<i>Cooling only versions with high-pressure Transducer</i>		<i>Versions for heat pump without Transducer</i>
	<i>Versions froid seul avec transducteur haute pression</i>		<i>Versions pour pompe à chaleur sans transducteur</i>
	<i>Ausführungen mit nur Kühlbetrieb und Hochdruckwandler</i>		<i>Ausführungen für Wärmepumpe ohne Wandler</i>
	<i>Versiones sólo frío con Transductor de alta presión</i>		<i>Versiones para bomba de calor sin Transductor</i>

ATTENZIONE: Ogni operazione deve essere fatta da personale qualificato e in rispetto delle normative vigenti
WARNING: Operations must be carried out by qualified personnel and in compliance with the regulations in force
ATTENTION : Toutes les opérations doivent être réalisées par du person-

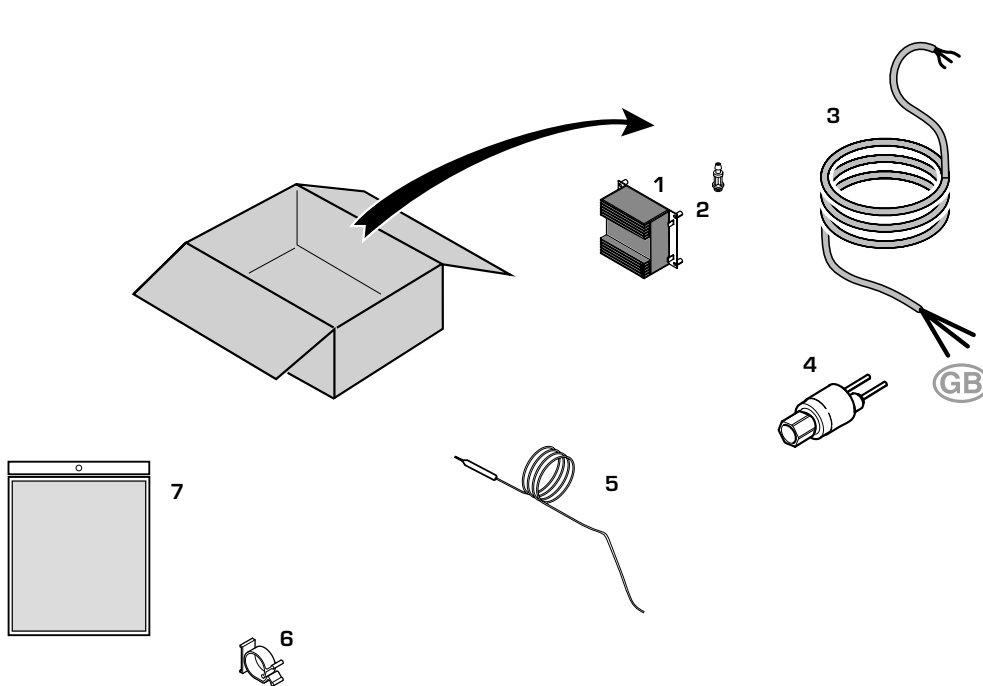
nel qualifiziert et dans le respect des normes en vigueur.
ACHTUNG: Jeder Vorgang muss durch Fachpersonal sowie unter Einhaltung der gültigen Bestimmungen ausgeführt werden.
ATENCIÓN: Todas la operaciones deben ser realizadas por personal calificado y respetando las normas vigentes.

COMPOSIZIONE KIT KIT CONTENT

COMPOSICIÓN DEL KIT AUFBAU DES SATZES

COMPOSICIÓN DEL KIT

KIT



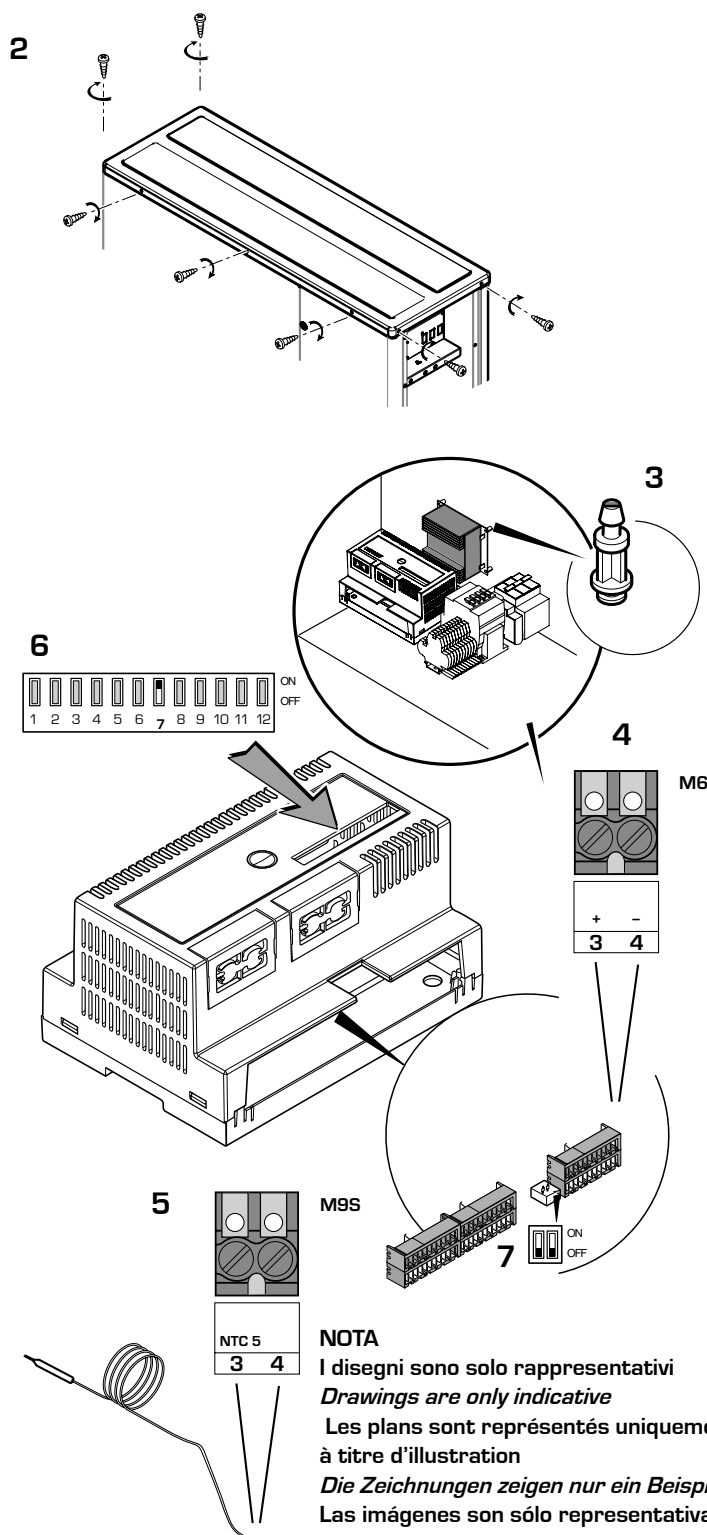
- 1 DCPX
- 2 4 supporti per schede
- 3 Cavo collegamento trasduttore di pressione
- 4 Trasduttore solo per le versioni solo freddo
- 5 Sonda ambiente
- 6 Ferma cavi (fascetta)
- 7 Sacchetto con istruzioni
Impianto elettrico

- 1 DCPX
- 2 4 supports for cards
- 3 Pressure transducer connecting cable
- 4 Transducer only for cooling only versions
- 5 Ambient probe Vers. [°]
- 6 Cable clips (clamps)
- 7 Bag with instructions
Electrical system

- F** 1 DCPX
- 2 4 supports pour cartes
- 3 Câble de connexion du transducteur de pression
- 4 Transducteur uniquement pour les versions froid seul
- 5 Sonde ambiante
- 6 Collier de serrage de câbles
- 7 Sachet avec instructions
Installation électrique

- D** 1 DCPX
- 2 4 Halterungen für Karten
- 3 Anschlusskabel des Druckwandlers
- 4 Wandler nur für die Ausführungen mit nur Kühlbetrieb
- 5 Raumtemperaturfühler
- 6 Kabelhalter (Schelle)
- 7 Beutel mit Bedienungsanleitung
Elektroanlage

- ES** 1 DCPX
- 2 4 soportes para tarjetas
- 3 Cable de conexión transductor de presión
- 4 Transductor únicamente para las versiones sólo frío
- 5 Sonda ambiente
- 6 Sujeta cables (abrazadera)
- 7 Sobre con instrucciones
Instalación eléctrica



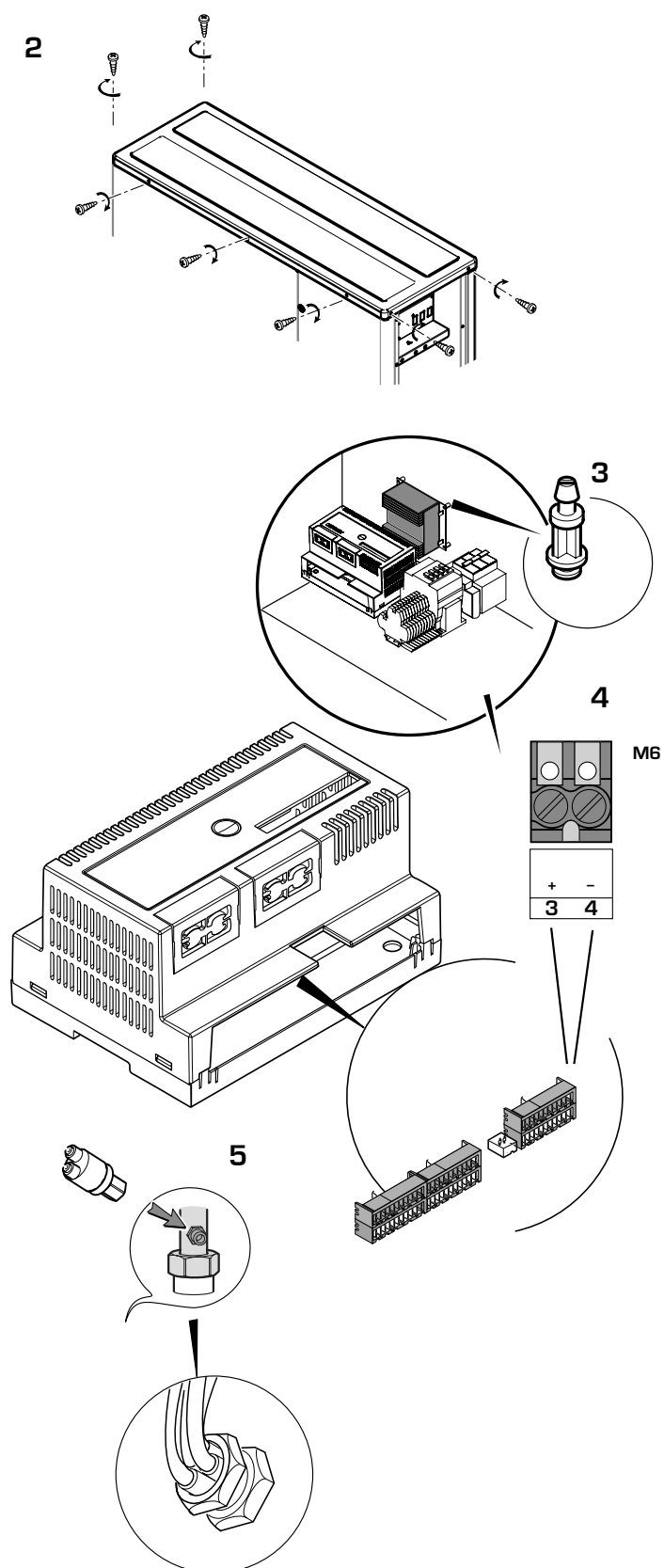
- I**
1. Togliere l'alimentazione
 2. Svitare le viti del coperchio e del pannello frontale, e poi toglierli
 3. Fissare nella scatola elettrica il DCPX utilizzando gli appositi supporti.
 4. Collegare il DCPX al ventilatore come da schema elettrico a bordo macchina e collegare i suoi morsetti + e - al morsetto **M6** del **MODU CONTROL**
 5. Collegare la sonda aria esterna NTC 10k 25°C al morsetto M9S (poli 3 e 4) e posizionare la sonda aria esterna opportunamente
 6. impostare il DIP 7 sul MODU CONTROL in ON
 7. Verificare che i due DIP SWITCH accanto al connettore seriale siano in OFF

- GB**
1. Cut off power supply
 2. Undo the cover and front panel screws, and remove them
 3. Fasten the DCPX in the electrical box using the corresponding supports.
 4. Connect the DCPX to the fan as shown in the electrical diagram on the machine and connect its + and - terminals to the M6 terminal of the MODU CONTROL
 5. Connect the NTC 10k 25°C ambient air probe to the M9S terminal (poles 3 and 4) and place the ambient air probe adequately
 6. Set to ON the DIP 7 in the MODU CONTROL
 7. Check that the two DIP SWITCHES beside the serial connector are OFF

- F**
1. Couper l'alimentation.
 2. Dévisser les vis du couvercle et du panneau avant, puis les retirer.
 3. Fixer le DCPX au boîtier électrique, à l'aide des supports respectifs.
 4. Connecter le DCPX au ventilateur comme illustré sur le schéma électrique installé sur la machine, et brancher ses bornes + et - à la borne M6 du MODU CONTROL.
 5. Connecter la sonde d'air extérieur NTC 10k 25 °C à la borne M9S (contacts 3 et 4), en la positionnant correctement.
 6. Régler sur ON le commutateur DIP 7 du MODU CONTROL.
 7. Vérifier que les deux COMMUTATEURS DIP à côté du connecteur série soient sur OFF

- D**
1. Schalten Sie die Stromversorgung ab
 2. Lösen Sie die Schrauben des Deckels sowie der vorderen Platte und entfernen Sie sie
 3. Befestigen Sie im Schaltkasten den DCPX mit den zugehörigen Halterungen.
 4. Schließen Sie den DCPX gemäß dem der Maschine beiliegenden Schaltplan an den Lüfter an und verbinden Sie dessen Klemmen + und - mit der Klemme M6 des MODU CONTROL
 5. Schließen Sie den Außenluftfühler NTC 10k 25°C an die Klemme M9S (Pole 3 und 4) an und positionieren Sie den Außenluftfühler entsprechend
 6. Richten Sie den DIP 7 am MODU CONTROL auf ON ein
 7. Prüfen Sie, ob die beiden DIP SWITCH neben dem seriellen Verbinder auf OFF stehen.

- ES**
1. Desconectar la alimentación
 2. Desenroscar los tornillos de la tapa y del panel frontal, y luego extraerlos
 3. Fijar en la caja eléctrica el DCPX utilizando los soportes correspondientes.
 4. Conectar el DCPX al ventilador como se indica en el esquema eléctrico ubicado en la máquina y conectar sus bornes + y - al borne M6 del MODU CONTROL
 5. Conectar la sonda aire exterior NTC 10k 25°C al borne M9S (polos 3 y 4) y ubicarla correctamente
 6. configurar el DIP 7 en el MODU CONTROL en ON
 7. Comprobar que los dos DIP SWITCH cerca del conector serial estén en OFF

**NOTA**

I disegni sono solo rappresentativi

Drawings are only indicative

Les plans sont représentés uniquement

à titre d'illustration

Die Zeichnungen zeigen nur ein Beispiel

Las imágenes son sólo representativas

- I**
1. Togliere l'alimentazione
 2. Svitare le viti del coperchio e del pannello frontale, e toglierli
 3. Fissare nella scatola elettrica il DCPX utilizzando gli appositi supporti.
 4. Collegare il DCPX al ventilatore come da schema elettrico a bordo macchina e collegare i suoi morsetti + e - al morsetto **M6** del **MODU CONTROL**.
 5. Inserire il trasduttore nell'apposita presa di pressione nella linea del liquido (premente)

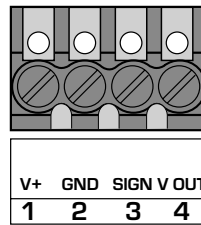
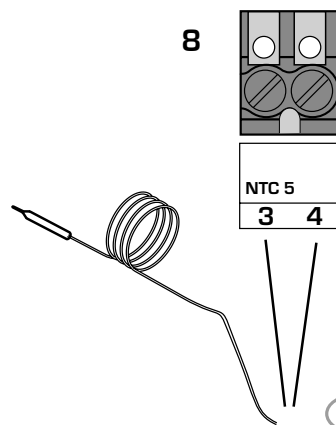
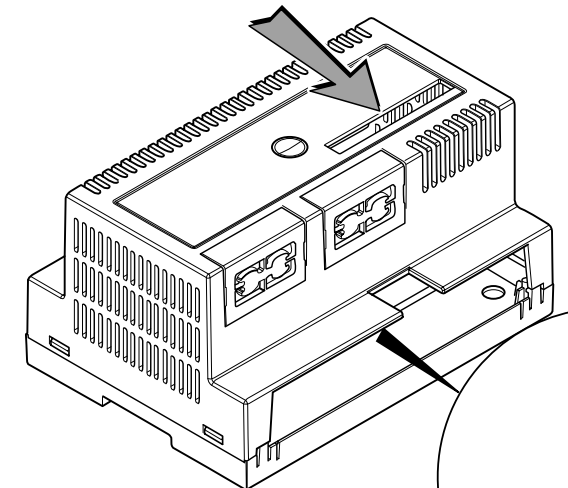
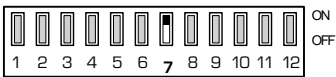
- GB**
1. Cut off power supply
 2. Undo the cover and front panel screws, and remove them
 3. Fasten the DCPX in the electrical box using the corresponding supports.
 4. Connect the DCPX to the fan as shown in the electrical diagram on the machine and connect its + and - terminals to the M6 terminal of the MODU CONTROL
 5. Insert the transducer in the corresponding pressure inlet of the liquid line (discharge)

- F**
1. Couper l'alimentation.
 2. Dévisser les vis du couvercle et du panneau avant, puis les retirer.
 3. Fixer le DCPX au boîtier électrique, à l'aide des supports respectifs.
 4. Connecter le DCPX au ventilateur comme illustré sur le schéma électrique installé sur la machine, et brancher ses bornes + et - à la borne M6 du MODU CONTROL.
 5. Insérer le transducteur dans la prise de pression respective de la ligne liquide (refoulement).

- D**
1. Schalten Sie die Stromversorgung ab
 2. Lösen Sie die Schrauben des Deckels sowie der vorderen Platte und entfernen Sie sie.
 3. Befestigen Sie im Schaltkasten den DCPX mit den zugehörigen Halterungen.
 4. Schließen Sie den DCPX gemäß dem der Maschine beiliegenden Schaltplan an den Lüfter an und verbinden Sie dessen Klemmen + und - mit der Klemme M6 des MODU CONTROL
 5. Fügen Sie den Wandler in den zugehörigen Druckanschluss in der Flüssigkeitsleitung (Vorlauf) ein.

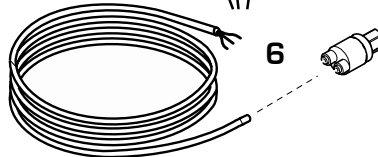
- ES**
1. Desconectar la alimentación
 2. Desenroscar los tornillos de la tapa y del panel frontal, y extraerlos
 3. Fijar el DCPX en la caja eléctrica utilizando los soportes correspondientes.
 4. Conectar el DCPX al ventilador como se indica en el esquema eléctrico ubicado en la máquina y conectar sus bornes + y - al borne M6 del MODU CONTROL
 5. Colocar el transductor en la correspondiente toma de presión en la línea del líquido (impelente)

9



V+ GND SIGN V OUT
1 2 3 4

7



M8

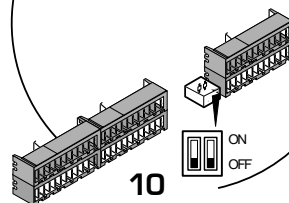
I

6. Collegare il cavo di collegamento del trasduttore al trasduttore
7. Collegare il cavo di collegamento del trasduttore al morsetto **M8** del **MODU CONTROL**
8. Collegare la sonda aria esterna NTC 10k 25°C al morsetto **M9S** (poli 3 e 4) e posizionare la sonda aria esterna opportunamente
9. impostare il dip **7** sul **MODU CONTROL** in **ON**
10. Verificare che i due DIP SWITCH accanto al connettore seriale siano in **OFF**

GB

6. Connect the transducer connecting cable to the transducer
7. Connect the transducer connecting cable to the M8 terminal of the MODU CONTROL
8. Connect the ambient air probe NTC 10k 25°C to the M9S terminal (poles 3 and 4) and place the ambient air probe adequately
9. Set to ON the dip 7 in the MODU CONTROL
10. Check that the two DIP SWITCHES beside the serial connector are OFF

F



10

6. Brancher le câble de connexion du transducteur au transducteur.
7. Brancher le câble de connexion du transducteur à la borne M8 du MODU CONTROL.

8. Connecter la sonde d'air extérieur NTC 10k 25 °C à la borne M9S (contacts 3 et 4), en la positionnant correctement.

9. Régler sur ON le commutateur DIP 7 du MODU CONTROL.

10. Vérifier que les deux COMMUTATEURS DIP à côté du connecteur série soient sur OFF.

6. Verbinden Sie das Anschlusskabel des Wandlers mit dem Wandler.

7. Verbinden Sie das Anschlusskabel des Wandlers mit der Klemme M8 des MODU CONTROL

8. Schließen Sie den Außenluftfühler NTC 10k 25°C an die Klemme M9S (Pole 3 und 4) an und positionieren Sie den Außenluftfühler entsprechend.

9. Richten Sie den DIP 7 am MODU CONTROL auf ON ein

10. Prüfen Sie, ob die beiden DIP SWITCH neben dem seriellen Verbinder auf OFF stehen.

ES

6. Conectar el cable de conexión del transductor al transductor

7. Conectar el cable de conexión del transductor al borne M8 del MODU CONTROL

8. Conectar la sonda aire exterior NTC 10k 25°C al borne M9S (polos 3 y 4) y ubicarla correctamente

9. Configurar el dip 7 en el MODU CONTROL en ON

10. Comprobar que los dos DIP SWITCH cerca del conector serial estén en OFF.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Il cliente (costruttore, progettista o installatore dell'equipaggiamento) si assume ogni responsabilità e rischio in relazione alla fase di installazione del prodotto per il raggiungimento dei risultati previsti. La mancanza di tale fase di studio, la quale è richiesta/indicata in questa istruzione, può generare malfunzionamenti nel prodotto stesso, di cui AERMEC non potrà essere ritenuta responsabile. Il cliente finale deve usare il prodotto solo nelle modalità descritte nella documentazione fornita con il kit

IMPORTANT INSTRUCTIONS

The customer (manufacturer, designer or equipment installer) is held responsible for the risks related to the product installation stage to reach the expected results. Failure to perform such study stage, which is requested/indicated in this instruction, may cause malfunctioning of the product, for which AERMEC shall not be held responsible. The final customer must use the product only in the ways indicated in the documents supplied with the kit

RECOMMENDATIONS IMPORTANTES

Le client (constructeur, concepteur ou installateur de l'équipement) assume la totalité des responsabilités et des risques lors de l'installation du produit dans le but d'obtenir les résultats prévus. Le manque de cette étape d'étude, laquelle est demandée / indiquée sur cette notice, peut engendrer des mauvais fonctionnements

du produit, à propos desquels AERMEC ne pourra pas être tenue pour responsable. Le client final doit utiliser le produit exclusivement selon les modalités décrites dans la documentation fournie avec le kit.

WICHTIGE HINWEISE

Der Kunde (Hersteller, Projektant oder Installateur der Ausstattung) übernimmt jegliche Haftung und Gefahr in Bezug auf die Installationsphase des Produktes für die Erreichung der vorgesehenen Ergebnisse. Das Fehlen dieser Studienphase, die in dieser Anleitung gefordert / beschrieben wird, kann zu Funktionsstörungen am Produkt führen, für die AERMEC nicht haftbar gemacht werden kann. Der Endkunde darf das Produkt nur auf die in der mit dem Satz gelieferten Vorgehensweise benutzen.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

El cliente (fabricante, proyectista o instalador del equipamiento) asume toda responsabilidad y riesgo en la fase de instalación del producto para obtener los resultados previstos. La falta de dicha fase de estudio, la cual se requiere/indica en esta instrucción, puede ocasionar fallas de funcionamiento en el producto mismo, de las cuales AERMEC no se hará responsable. El cliente final debe usar el producto sólo en las modalidades descritas en la documentación entregada con el kit.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italien
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermeccom

I dati tecnici riportati sulla seguente documentazione non sono impegnativi. L'Aermecc si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto